

| | |
|--|---|
| <p>PROVINZ / PROVINCIA</p> <p>GEMEINDE / COMUNE</p> | <p>AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL / PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE</p> <p>KLAUSEN / CHIUSA</p> |
| <p>OBJEKT / OGGETTO</p> | <p>MASSNAHMENKATALOG FÜR DIE ABHALTUNG VON ÖFFENTLICHEN VERANSTALTUNGEN</p> <p>CATALOGO INTERVENTI PER L'ORGANIZZAZIONE DI MANIFESTAZIONI PUBBLICHE</p> |
| <p>INHALT / CONTENUTO</p> | <p>FESTGELÄNDE VERDINGS</p> <p>SPAZIO PER LE FESTE CAMPESTRI DI VERDIGNES</p> |
| <p>PLANER / PROGETTISTA</p> <p>AUFTRAGGEBER / COMMITTENTE</p> <p>DATUM / DATA</p> | <p>Dr. Arch. Walter Brida</p> <p>Weisslahnstrasse / Via Rio Bianco 9 - 39042 Brixen / Bressanone</p> <p>GEMEINDE KLAUSEN / COMUNE DI CHIUSA</p> <p>Oberstadt 74 - 39043 Klausen / Città Alta 74 - 39043 Chiusa</p> <p>SEPTEMBER 2016 / SETTEMBRE 2016</p> |

VORBEMERKUNGEN

Der Veranstalter muss erklären wie viele Besucher erwartet werden, ob weitere externe Teilnehmer (z.B: *Gaukler, Schausteller, Wanderhändler, usw.*) an der Veranstaltung mitwirken, ob Tiere an der Veranstaltung teilnehmen, ob besondere Attraktionen (z.B: *Hüpfburg, Tiere, usw.*) und / oder fixe Installationen (z.B: *Zelte, Bühnen, großflächige Überdachungen*) geplant sind, ob offene Feuer eingesetzt werden und **wer für die verschiedenen Dienste** (*Brandschutz, Security, Rettung, Begleitung der Tiere, Auf- und Abbau der Infrastrukturen, usw.*) **verantwortlich ist** und dessen Kontaktdaten (**Emailadresse und Mobiltelefon**) bekannt geben.

Eine Sammlung der grundlegenden Punkte ist im Antragsformular für öffentliche Veranstaltungen, inkl. Anlagen aufgelistet, weshalb diese hier nicht mehr im Einzelnen wiederholt werden.

Es obliegt dem Veranstalter sämtliche Teilnehmer über die zu befolgenden Bestimmungen und Vereinbarungen mit der Gemeindeverwaltung zu informieren.

ZU BEFOLGENDE BESTIMMUNGEN

L.G. Nr. 13 vom 13.05.1992 und nachfolgende Änderungen;

L.G. Nr. 17 vom 17.09.2013 und nachfolgende Änderungen;

ÖFFENTLICHE VERANSTALTUNGEN - Leitfaden für die Feststellung der Eignung von Veranstaltung im Freien.

NOTWENDIGEN DOKUMENTE

Sämtliche Anlagen, insbesondere elektrische Installationen und Gasanlagen, sämtliche statischen Strukturen, sowie sämtliche mobilen und fixe Einbauten müssen zertifiziert, homologiert und von einem zugelassenen Techniker überprüft werden.

Alle Eigenkonstruktionen (Flugdächer, Spiele, Umzugswägen usw.) müssen im Vorfeld von einem befugten Techniker überprüft werden.

Die Überprüfung muss mit einem, vom zuständigen

PRELIMINARE

L'organizzatore deve dichiarare quanti visitatori sono attesi, se altri partecipanti esterni (*ad esempio giocolieri, showmen, venditori ambulanti, ecc.*) partecipano alla manifestazione, se partecipano animali, se ci sono attrazioni speciali (*ad esempio: castello gonfiabile, animali, ecc.*) e / o installazioni fisse (*ad esempio tende, palchi, grandi tettoie*), se vengono utilizzati fuochi e **chi è responsabile per i diversi servizi** (*protezione antincendio, sicurezza, soccorso, accompagnamento degli animali, la costruzione e lo smantellamento delle infrastrutture, ecc.*) e comunicare i sui contatti (**indirizzo e-mail e telefono cellulare**).

Una raccolta dei punti fondamentali è elencato nel modulo di domanda per eventi pubblici, incl. allegati, motivo per cui questi non vengono ripetuti in dettaglio.

È onere dell'organizzatore informare tutti i partecipanti sulle disposizioni da seguire e gli accordi presi con l'amministrazione comunale.

DISPOSIZIONI DA SEGUIRE

L.P. n. 13 del 13.05.1992 e seguenti modifiche;

L.P. n. 17 del 17.09.2013 e seguenti modifiche;

PUBBLICI SPETTACOLI – Linee guida per la verifica dell'idoneità di luoghi di pubblico spettacolo all'aperto.

DOCUMENTI NECESSARI

Tutti gli impianti, in particolare gli impianti elettrici ed impianti a gas, tutte le strutture statiche, e tutte le installazioni mobili e fisse devono essere certificate, omologate e controllate da un tecnico autorizzato.

Tutte le strutture costruite ad hoc (tettoie, giochi, carri per cortei, ecc.) devono essere sottoposte ad una verifica preventiva da un tecnico autorizzato.

La verifica deve essere confermata da un tecnico

Techniker erstellten Prüfbericht bestätigt werden.

Die Konformitätserklärungen müssen immer die vor Ort eingebauten und verwendeten Anlagen betreffen und können nicht die vom Hersteller ausgestellten generellen Konformitätserklärungen sein!

competente con un rapporto di ispezione.

Le dichiarazioni di conformità devono sempre essere installate e utilizzate le installazioni in loco, che non possono essere rilasciati dalle dichiarazioni produttore generali di conformità!

TERMINE

Sämtliche Konformitätserklärungen, Zertifizierungen, Dokumentationen, Bescheinigungen usw. müssen zeitgerecht zur Überprüfung vorgelegt werden!

ACHTUNG!!! DIE GEMEINDEVERWALTUNG MUSS IN DER LAGE SEIN, DIE VORGELEGTE DOKUMENTE VOR BEGINN DER VERANSTALTUNG ZU PRÜFEN, ANDERNFALLS KANN KEINE GENEHMIGUNG FÜR DIE VERANSTALTUNG AUSGESTELLT WERDEN.

DATE

Tutte le dichiarazioni di conformità, certificazioni, documentazione, certificati, ecc. devono essere presentate in tempo per la verifica!

ATTENZIONE!!! L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE DEVE ESSERE IN GRADO DI VERIFICARE I DOCUMENTI PRESENTATI PRIMA DELL'INIZIO DEGLI EVENTI, ALTRIMENTI NON PUÒ APPROVARE L'EVENTO.

ZUSTÄNDIGKEITEN

Die vom Veranstalter namhaft gemachten Verantwortlichen für den Brandschutz, die Security, die Bergung und Rettung von Verletzten, die Führung und Begleitung von Tieren, dürfen ausschliesslich nur mit diesen Aufgaben betraut werden, damit sie sich im Notfall nur um diese ihnen übertragenen Aufgaben kümmern können!

RESPONSABILITÀ

Ai responsabili nominati dall'organizzatore per la protezione antincendio, la sicurezza, il recupero e il soccorso dei feriti, la guida e l'accompagnamento degli animali devono essere affidati esclusivamente detti compiti, in modo che essi possano dedicarsi esclusivamente ai compiti loro assegnati in caso di emergenza!

SPEZIFISCHE MASSNAHMEN

Der Veranstalter muss für die ausreichende Beschilderung lt. den beiliegenden Datenblätter zu den sicherheitsrelevanten Massnahmen sorgen.

Ein Teil davon wird von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt.

Der Veranstalter muss sicherstellen, dass die in den beiliegenden Datenblättern eingetragenen Absperrungen aufgestellt und fest verankert werden.

Der Veranstalter muss alle Beteiligten über die Besonderheiten der Veranstaltung, ev. Risiken, die Rettungsmassnahmen und die Fluchtwege informieren.

Bei Umzügen mit Tieren (Almabtrieb usw.) müssen ausreichend Personen für die Begleitung und

MISURE SPECIFICHE

È onere dell'organizzatore apporre la segnaletica secondo le allegate schede per i provvedimenti per la sicurezza.

Parte della segnaletica è fornita dall'amministrazione comunale.

È onere dell'organizzatore garantire il montaggio e fissaggio delle transenne evidenziate nelle allegate schede tecniche per i provvedimenti per la sicurezza.

È onere dell'organizzatore informare tutti i partecipanti sulle specifiche della manifestazione, ev. rischi, le misure di salvataggio e le vie di fuga.

In cortei con animali (ritorno dalle malghe ecc.) deve essere presente sufficiente personale per

Führung der Tiere vorgesehen werden.

l'accompagnamento e la guida degli animali.

Wenn einzelne Tiere (z.B: Pferde die einen Wagen ziehen) bei einem Umzug mitwirken, so müssen diese jeweils von 2 Personen „am Boden“ begleitet werden.

Se ad un corteo partecipano singoli animali (p.es: cavalli che trainano un carro), detti animali devono essere accompagnati da almeno 2 persone "a terra".

Besonderes Augenmerk gilt in solchen Fällen auch der „Leinenpflicht“ für Hunde!!!

Particolare attenzione in questi casi é da porre sul obbligo di portare i cani al guinzaglio!!!

In besonderen, unvorhersehbaren Fällen (*Umzüge usw.*), muss die Organisation und der Ablauf der Veranstaltung, der Kommission für die öffentlichen Veranstaltungen zur Genehmigung vorgelegt werden.

In casi particolari, non prevedibili (*cortei ecc.*), l'organizzazione e lo svolgimento di un evento, deve essere sottoposto all'approvazione specifica dalla commissione per eventi pubblici.

Der Auf- und Abbau des Festzeltes lt. den Anweisungen im Handbuch muss von einer befugten Person überwacht und abgenommen werden.

Il montaggio ed il smontaggio del tendone per le feste sec. il libretto delle istruzioni deve essere seguito e approvato da una persona competente.

ACHTUNG: Wenn das Festzelt nur teilweise auf- oder abgebaut wird, muss darauf geachtet werden, dass „beide Teile“ stabil sind (Windverband)

ATTENZIONE: Se il tendone viene montato/smontato solo in parte, deve essere garantita la stabilità di "ambedue le parti" (controventatura).

Für die hinter dem Festgelände liegenden Gebäude (inkl. Gasthaus) muss eine Flucht- und Rettungsgasse, auch durch das Festzelt, eingerichtet und gekennzeichnet werden.

Per gli edifici raggiungibili solamente passando l'area delle feste (incl. il ristorante), deve essere prevista e segnalata una via di fuga e salvataggio anche attraverso il tendone.

Die Parkplätze im Norden der B.P. 40 dürfen während des Festbetriebes nicht besetzt werden.








I parcheggi a Nord della P.ED. 40 non possono essere occupati durante l'attività festiva.

FESTGELÄNDE VERDINGS / SPAZIO PER LE FESTE DI VERDIGNES

SICHERHEITSRELEVANTE MASSNAHMEN

PROVVEDIMENTI PER LA SICUREZZA

LEGENDE - LEGENDA

-  FESTAREAL - AREA PER LA FESTA
-  FIXE EINRICHTUNGEN - ATTREZZATURE FISSE
-  FLÄCHE FESTZELT - SPAZIO TENDONE FESTA
-  FLUCHTRICHTUNG - DIREZIONE VIA DI FUGA
-  ABSPERRUNGEN - TRANSENNE
-  DURCHFART FREIHALTEN - CONSENTIRE IL PASSAGGIO
-  SANITÄRANLAGEN - SERVIZI IGIENICI

